

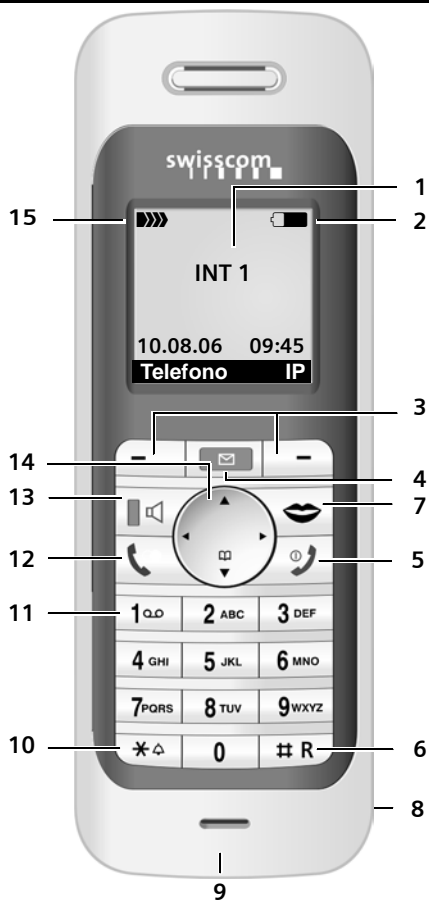
EN	Dear Customer, Gigaset Communications GmbH is the legal successor to Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC), which in turn continued the Gigaset business of Siemens AG. Any statements made by Siemens AG or SHC that are found in the user guides should therefore be understood as statements of Gigaset Communications GmbH. We hope you enjoy your Gigaset.	DA	Kære Kunde, Gigaset Communications GmbH er retlig efterfølger til Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC), som fra deres side videreførte Siemens AGs Gigaset-forretninger. Siemens AGs eller SHCs eventuelle forklaringer i betjeningsvejledningerne skal derfor forstås som Gigaset Communications GmbHs forklaringer. Vi håber, du får meget glæde af din Gigaset.
DE	Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, die Gigaset Communications GmbH ist Rechtsnachfolgerin der Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC), die ihrerseits das Gigaset-Geschäft der Siemens AG fortführte. Etwaige Erklärungen der Siemens AG oder der SHC in den Bedienungsanleitungen sind daher als Erklärungen der Gigaset Communications GmbH zu verstehen. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem Gigaset.	FI	Arvoisa asiakkaamme, Gigaset Communications GmbH on Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC)-yhtiöksen oikeudenomistaja, joka jatkoj puolestaan Siemens AG:n Gigaset-liiketoimintaa. Käyttöoppaissa mahdollisesti esiintyvät Siemens AG:n tai SHC:n selosteet on tämän vuoksi ymmärrettävä Gigaset Communications GmbH:n selosteina. Toivotamme Teille paljon iloa Gigaset-laitteestanne.
FR	Chère Cliente, Cher Client, la société Gigaset Communications GmbH succède en droit à Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC) qui poursuivait elle-même les activités Gigaset de Siemens AG. Donc les éventuelles explications de Siemens AG ou de SHC figurant dans les modes d'emploi doivent être comprises comme des explications de Gigaset Communications GmbH. Nous vous souhaitons beaucoup d'agrément avec votre Gigaset.	SV	Kära kund, Gigaset Communications GmbH övertar rättigheterna från Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC), som bedrev Gigaset-verksamheten efter Siemens AG. Alla förklaringar från Siemens AG eller SHC i användarhandboken gäller därför som förklaringar från Gigaset Communications GmbH. Vi önskar dig mycket nöje med din Gigaset.
IT	Gentile cliente, la Gigaset Communications GmbH è successore della Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC) che a sua volta ha proseguito l'attività della Siemens AG. Eventuali dichiarazioni della Siemens AG o della SHC nei manuali d'istruzione, vanno pertanto intese come dichiarazioni della Gigaset Communications GmbH. Le auguriamo tanta soddisfazione con il vostro Gigaset.	NO	Kjære kunde, Gigaset Communications GmbH er rettslig etterfølger etter Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC), som i sin tur videreførte Gigaset-geskjeften i Siemens AG. Eventuelle meddelelser fra Siemens AG eller SHC i bruksanvisningene er derfor å forstå som meddelelser fra Gigaset Communications GmbH. Vi håper du får stor glede av din Gigaset-enhet.
NL	Geachte klant, Gigaset Communications GmbH is de rechtsopvolger van Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC), de onderneming die de Gigaset-activiteiten van Siemens AG heeft overgenomen. Eventuele uitspraken of mededelingen van Siemens AG of SHC in de gebruiksaanwijzingen dienen daarom als mededelingen van Gigaset Communications GmbH te worden gezien. Wij wensen u veel plezier met uw Gigaset.	EL	Αγαπητή πελάτισσα, αγαπητέ πελάτη, η Gigaset Communications GmbH είναι η νομική διάδοχος της Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC), η οποία έχει αναλάβει την εμπορική δραστηριότητα Gigaset της Siemens AG. Οι δηλώσεις της Siemens AG ή της SHC στις οδηγίες χρήσης αποτελούν επομένως δηλώσεις της Gigaset Communications GmbH. Σας ευχόμαστε καλή διασκέδαση με τη συσκευή σας Gigaset.
ES	Estimado cliente, la Gigaset Communications GmbH es derechohabiente de la Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC) que por su parte continuó el negocio Gigaset de la Siemens AG. Las posibles declaraciones de la Siemens AG o de la SHC en las instrucciones de uso se deben entender por lo tanto como declaraciones de la Gigaset Communications GmbH. Le deseamos que disfrute con su Gigaset.	HR	Poštovani korisnici, Gigaset Communications GmbH pravni je sljednik tvrtke Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC), koji je nastavio Gigaset poslovanje tvrtke Siemens AG. Zato sve izjave tvrtke Siemens AG ili SHC koje se nalaze u uputama za upotrebu treba tumačiti kao izjave tvrtke Gigaset Communications GmbH. Nadamo se da sa zadovoljstvom koristite svoj Gigaset uređaj.
PT	SCaros clientes, Gigaset Communications GmbH é a sucessora legal da Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC), que, por sua vez, deu continuidade ao sector de negócios Gigaset, da Siemens AG. Quaisquer declarações por parte da Siemens AG ou da SHC encontradas nos manuais de utilização deverão, portanto, ser consideradas como declarações da Gigaset Communications GmbH. Desejamos que tenham bons momentos com o seu Gigaset.	SL	Spoštovani kupec! Podjetje Gigaset Communications GmbH je pravni naslednik podjetja Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC), ki nadaljuje dejavnost znamke Gigaset podjetja Siemens AG. Vse izjave podjetja Siemens AG ali SHC v priložnikih za uporabnike torej veljajo kot izjave podjetja Gigaset Communications GmbH. Želimo vam veliko užitek ob uporabi naprave Gigaset.

- CS** Vážení zákazníci,
společnost Gigaset Communications GmbH je právním nástupcem společnosti Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC), která dále přejala segment produktů Gigaset společnosti Siemens AG. Jakékoli prohlášení společnosti Siemens AG nebo SHC, které naleznete v uživatelských příručkách, je třeba považovat za prohlášení společnosti Gigaset Communications GmbH. Doufáme, že jste s produkty Gigaset spokojeni.
- SK** Vážený zákazník,
Spoločnosť Gigaset Communications GmbH je právnym nástupcom spoločnosti Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC), ktorá zasa pokračovala v činnosti divízie Gigaset spoločnosti Siemens AG. Z tohto dôvodu je potrebné všetky vyhlásenia spoločnosti Siemens AG alebo SHC, ktoré sa nachádzajú v používateľských príručkách, chápať ako vyhlásenia spoločnosti Gigaset Communications GmbH. Veríme, že budete so zariadením Gigaset spokojní.
- RO** Stimatе client,
Gigaset Communications GmbH este succesorul legal al companiei Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC), care, la rândul său, a continuat activitatea companiei Gigaset a Siemens AG. Orice afirmații efectuate de Siemens AG sau SHC și incluse în ghidurile de utilizare vor fi, prin urmare, considerate a aparține Gigaset Communications GmbH.
Sperăm ca produsele Gigaset să fie la înălțimea dorințelor dvs.
- SR** Poštovani potrošaču,
Gigaset Communications GmbH je pravni naslednik kompanije Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC), kroz koju je nastavljeno poslovanje kompanije Gigaset kao dela Siemens AG. Stoga sve izjave od strane Siemens AG ili SHC koje se mogu naći u korisničkim uputstvima treba tumačiti kao izjave kompanije Gigaset Communications GmbH.
Nadamo se da ćete uživati u korišćenju svog Gigaset uređaja.
- BG** Уважаеми потребители,
Gigaset Communications GmbH е правоприемникът на Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC), която на свой ред продължи бизнеса на подразделението Siemens AG. По тази причина всякакви изложения, направени от Siemens AG или SHC, които се намират в ръководствата за потребителя, следва да се разбират като изложения на Gigaset Communications GmbH.
Надяваме се да ползвате с удоволствие вашия Gigaset.
- HU** Tisztelt Vásárló!
A Siemens Home and Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC) törvényes jogutódja a Gigaset Communications GmbH, amely a Siemens AG Gigaset üzletágának utódja. Ebből következően a Siemens AG vagy az SHC felhasználói kézikönyveiben található bármely kijelentést a Gigaset Communications GmbH kijelentésének kell tekinteni.
Reméljük, megelégedéssel használja Gigaset készülékét.
- PL** Szanowny Kliencie,
Firma Gigaset Communications GmbH jest spadkobiercą prawnym firmy Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC), która z kolei przejęła segment produktów Gigaset od firmy Siemens AG. Wszelkie oświadczenia firm Siemens AG i SHC, które można znaleźć w instrukcjach obsługi, należy traktować jako oświadczenia firmy Gigaset Communications GmbH.
Życzymy wiele przyjemności z korzystania z produktów Gigaset.
- TR** Sayın Müşterimiz,
Gigaset Communications GmbH, Siemens AG'nin Gigaset işletmesini yürüten Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC)'nin yasal halefidir. Kullanma kılavuzlarında bulunan ve Siemens AG veya SHC tarafından yapılan bildiriler Gigaset Communications GmbH tarafından yapılmış bildiriler olarak algılanmalıdır.
Gigaset'ten memnun kalmanızı ümit ediyoruz.
- RU** Уважаемые покупатель!
Компания Gigaset Communications GmbH является правопреемником компании Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG (SHC), которая, в свою очередь, приняла подразделение Gigaset в свое управление от компании Siemens AG. Поэтому любые заявления, сделанные от имени компании Siemens AG или SHC и встречающиеся в руководствах пользователя, должны восприниматься как заявления компании Gigaset Communications GmbH.
Мы надеемся, что продукты Gigaset удовлетворяют вашим требованиям.


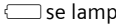


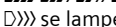


Aton CL700 IP
Istruzioni per l'uso

Presentazione del portatile V2

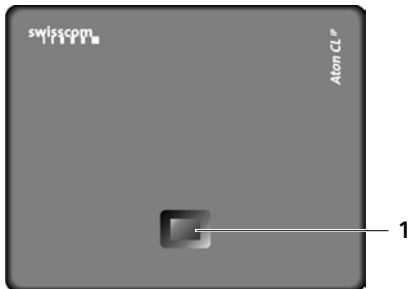


Tasti del portatile V2

- 1 **Display** (campo di visualizzazione) in stand-by
- 2 **Livello di carica delle batterie**
 (da scariche a cariche)
 se lampeggia: le batterie stanno per esaurirsi
 se lampeggia: le batterie sono in fase di ricarica
- 3 **Tasti del display** (pag. 19)
- 4 **Tasto messaggi**
 Accesso alla lista delle chiamate e alla lista dei messaggi;
 Se lampeggia: nuovo messaggio o nuova chiamata.
- 5 **Tasto di fine chiamata, accensione/spegnimento**
 Conclusione della chiamata, annullamento della funzione, ritorno al livello precedente del menu (premere brevemente), ritorno in stand-by (premere a lungo), accensione/spegnimento del portatile (premere a lungo in stand-by)
- 6 **Tasto cancelletto**
 Consultazione (flash), alternanza tra scrittura con lettere maiuscole, minuscole e con cifre
- 7 **Tasto "Swisscom Voice Portal" (portale vocale)** (pag. 19)
- 8 **Preso per auricolare**
- 9 **Microfono**
- 10 **Tasto asterisco**
 Attivazione/disattivazione della suoneria (premere a lungo)
 Apertura della tabella dei caratteri speciali
- 11 **Tasto 1**
 Selezionare la segreteria telefonica di rete (premere a lungo)
- 12 **Tasto impegno linea**
 Risposta a una chiamata, apertura della lista dei numeri selezionati (premere brevemente), avvio della selezione (premere a lungo)
- 13 **Tasto viva voce**
 Commuta tra ricevitore (conversazione normale) e viva voce
 Se è acceso: il viva voce è attivo;
 Se lampeggia: segnala una chiamata in arrivo
- 14 **Tasto di navigazione** (pag. 18)
- 15 **Livello di ricezione**
 (da alta a bassa)
 se lampeggia: assenza di segnale radio

Presentazione della base

Presentazione della base



Tasti della base

1 Tasto cercaportatile

Se è acceso: connessione LAN attiva
(il telefono è collegato al router)

Se lampeggia:
trasmissione dati tramite connessione LAN

Premendo **brevemente**: si avvia il cercaportatile

Premendo **a lungo**:
la base passa in modalità registrazione

Sommario

Presentazione del portatile V2	1	SMS (messaggi di testo)	22
Presentazione della base	2	Scrivere/inviare/salvare SMS	22
Avvertenze di sicurezza	4	Ricezione/lettura di SMS	24
Aton CL700 IP – non soltanto per telefonare	6	Gestione delle liste degli SMS	24
VoIP – telefonare tramite Internet	7	Avviso tramite SMS	24
Procedure iniziali	7	Avvisi e-mail	25
Contenuto della confezione	7	Inserimento dei dati di accesso al server di posta in entrata	25
Messa in funzione del portatile	7	Apertura della lista di posta in entrata	25
Collocazione della base	9	Impostazione del portatile/della base	26
Collegamento della base	10	Modifica dei tasti del display del portatile	26
Impostazioni per la telefonia VoIP	11	Modifica del volume di conversazione	26
Struttura dei menu	14	Impostazione della suoneria	26
Telefonare tramite VoIP e da rete fissa	17	Attivazione/disattivazione dei toni di avviso	27
Telefonare sulla linea esterna	17	Impostazione della sveglia	27
Conclusione di una chiamata	17	Modifica del PIN di sistema	27
Rispondere alla chiamata	17	Impostazione della connessione standard	27
Alternanza tra il funzionamento con ricevitore e viva voce	18	Richiesta dell'indirizzo MAC della base	28
Selezione dei numeri di emergenza	18	Attivazione/disattivazione della soppressione del primo squillo	28
Utilizzo del portatile	18	Aggiornamenti software	28
Accensione/spengimento del portatile	18	Appendice	29
Tasto di navigazione	18	Cura	29
Tasti del display	19	Contatto con liquidi	29
Ritorno in stand-by	19	Guasti e risoluzione personale mediante la ricerca degli errori	29
Tasto "Swisscom Voice Portal" (portale vocale)	19	Garanzia/Manutenzione/Riparazione/ Omologazione	30
Utilizzo della rubrica telefonica e delle altre liste	20	Riparazioni/Manutenzione	30
Rubrica telefonica	20	Dati tecnici	31
Lista dei numeri selezionati	20	Aton CL700 IP – software gratuito	32
Richiamo delle liste con il tasto messaggi	21	Accessori	39
Selezionare il numero di una voce della rubrica telefonica o della lista	21		

Avvertenze di sicurezza

Avvertenze di sicurezza

Attenzione

Prima di utilizzare il telefono, leggere attentamente il manuale di istruzioni e le avvertenze di sicurezza.

Riassumere il contenuto del presente manuale ai propri figli informandoli dei possibili pericoli che può comportare l'utilizzo del telefono.



Utilizzare soltanto l'alimentatore in dotazione, come indicato sul lato inferiore del dispositivo.



Utilizzare soltanto il tipo di **batterie ricaricabili consigliate** (pag. 31) ! Quindi non utilizzare in nessun caso batterie di altro tipo e non ricaricabili, poiché non si possono escludere danni alla salute e personali.



Inserire le batterie ricaricabili rispettando la polarità e utilizzare il tipo di batterie suggerite nelle istruzioni per l'uso (prestare attenzione ai simboli presenti sull'alloggiamento o nell'alloggiamento delle batterie del portatile, pag. 7).



L'apparecchio potrebbe interferire con apparecchiature elettromedicali. Osservare quindi le indicazioni presenti nell'ambiente in cui ci si trova (per esempio, ambulatorio medico).



Non tenere il portatile con il retro dell'apparecchio vicino all'orecchio quando squilla o quando è attiva la funzione viva voce. In caso contrario potrebbero insorgere seri danni permanenti all'udito.

L'apparecchio può causare fruscii molto fastidiosi ai portatori di dispositivi di ausilio all'udito.



Non tenere il portatile in locali da bagno o nella doccia. Base e portatile non sono protetti nei confronti di spruzzi d'acqua (pag. 29).



Non utilizzare il telefono in aree a rischio di esplosione (per es. stabilimenti in cui si producono vernici).



Qualora il telefono Aton CL700 IP venga ceduto a terzi, allegare anche le istruzioni d'uso.



Nota concernente il riciclaggio

Questo apparecchio non deve in nessun caso essere eliminato attraverso la spazzatura normale alla fine della propria funzione. Si deve invece portare o ad un punto di vendita oppure ad un punto di smaltimento per apparecchi elettrici e elettronici secondo l'ordinanza concernente la restituzione, la ripresa e lo smaltimento degli apparecchi elettrici ed elettronici (ORSAE).

I materiali sono riutilizzabili secondo la propria denominazione. Con la riutilizzazione, o tutt'altro impiego di questi materiali, contribuite in maniera importante alla protezione dell'ambiente.

Nota

- Con il blocco tasti attivato non possono essere selezionati neanche i numeri di emergenza!
- Le funzioni descritte nelle presenti istruzioni d'uso potrebbero non essere operative in tutti i paesi. CLIP (visualizzazione del numero), SMS (Short Message Services) e "Swisscom Voice Portal" (portale vocale): le funzioni dipendono dall'Operatore di Rete.
- Sistema di inserimento testo facilitato EATONI: questo sistema semplifica la scrittura degli SMS e può essere attivato e disattivato (pag. 22).
- L'Instant Messaging non è attualmente supportato dal provider "Bluewin".

Aton CL700 IP – non soltanto per telefonare

Aton CL700 IP – non soltanto per telefonare

Questo telefono offre la possibilità di telefonare sia da rete fissa sia (a costi ridotti) tramite Internet (VoIP) senza PC.

Con questo telefono è inoltre possibile:

- ◆ Decidere a ogni chiamata se si desidera telefonare da rete fissa o da Internet semplicemente **premendo un tasto** (pag. 17);
- ◆ Registrare fino a **sei** portatili sulla base. Con la base è possibile condurre contemporaneamente due conversazioni tramite VoIP oppure una conversazione tramite rete fissa e una conversazione tramite VoIP.

Nota

Il telefono Swisscom Aton CL700 IP corrisponde al modello Siemens Gigaset S450 IP. Aton CL700 IP funziona esclusivamente con il provider "Bluewin" di Swisscom.

- ◆ Configurare il collegamento del telefono per VoIP **senza PC**. La configurazione guidata del telefono carica i dati preconfigurati di Bluewin da Internet e guida l'utente durante l'inserimento dei dati personali (VoIP/account SIP). In questo modo viene facilitato l'accesso al VoIP (pag. 11).
- ◆ Assegnare una password personale (**PIN di sistema**) per proteggere il telefono da accessi non autorizzati (pag. 27).
- ◆ Inviare e ricevere **SMS** dalla rete fissa (pag. 22).
- ◆ Essere informati tramite il telefono **senza PC** quando sono presenti nuove **e-mail** nella propria casella di posta (pag. 25).
- ◆ Memorizzare fino a 150 numeri di telefono nel portatile (pag. 20).
- ◆ Caricare i contatti di Outlook dal PC sul portatile. Oppure salvare la rubrica del portatile sul PC.

- ◆ Associare i tasti del telefono a numeri importanti, in questo modo per comporre un numero basterà premere un solo tasto (pag. 20).
- ◆ Telefonare a mani libere. Utilizzare la funzione viva voce del portatile oppure telefonare comodamente con le cuffie (accessorio).
- ◆ Tenere sempre aggiornato il telefono. Tenersi informati sugli **aggiornamenti del firmware** su Internet e caricarli sul telefono.
- ◆ Utilizzare il portatile come sveglia (pag. 27).

Il telefono Aton CL700 IP offre una **maggiore sicurezza nei confronti di virus** da Internet grazie a un sistema operativo protetto.

Buon divertimento con il nuovo telefono!

VoIP – telefonare tramite Internet

Con il VoIP (**V**oice **o**ver **I**nternet **P**rotocol) la conversazione non si effettua tramite connessione da rete fissa, ma viene trasmessa sotto forma di pacchetti dati in Internet.

Con il portatile è possibile avere tutti i vantaggi del VoIP:

- ◆ Si possono condurre conversazioni a prezzi contenuti e con un'elevata qualità vocale con utenti su Internet, sulla rete fissa e sulla rete mobile.
- ◆ Il provider VoIP "Bluewin" fornisce un numero personale che consente di essere raggiungibili da Internet, dalla rete fissa e da qualsiasi rete mobile.

Per poter utilizzare il VoIP è necessario:

- ◆ una connessione a Internet a banda larga (per es. DSL)
- ◆ l'accesso a Internet, cioè è necessario un router che colleghi il telefono a Internet.

Procedure iniziali

Contenuto della confezione

La confezione contiene:

- ◆ una base Aton CL700 IP
- ◆ un portatile Aton CL300 V2
- ◆ un alimentatore per la base
- ◆ un supporto di ricarica con alimentatore incluso
- ◆ un cavo telefonico
- ◆ un cavo Ethernet (cavo LAN)
- ◆ due batterie
- ◆ una copertura delle batterie
- ◆ una clip da cintura
- ◆ una guida rapida

Documentazione

Una descrizione dettagliata del telefono Aton CL700 IP è disponibile all'indirizzo:

www.siemens.com/gigaset

Questa descrizione completa è in formato PDF. Per leggerla è necessario Adobe® Reader®. Adobe® Reader® è disponibile in Internet alla pagina www.adobe.com.

Messa in funzione del portatile



Il display è protetto da una pellicola. **Rimuovere la pellicola protettiva.**

Inserimento delle batterie

Attenzione

Utilizzare esclusivamente le batterie ricaricabili raccomandate a pag. 31! Questo significa che non devono essere usate in alcun caso batterie comuni (non ricaricabili) o altri tipi di batterie, poiché non è possibile escludere gravi danni alla salute e personali. Per es. l'esterno della batteria potrebbe venire danneggiato o le batterie potrebbero esplodere. Inoltre, potrebbero verificarsi disturbi di funzionamento o danni all'apparecchio.

- ▶ Inserire le batterie secondo la polarità indicata (vedere la rappresentazione schematica).

La polarità è indicata all'interno o sopra il vano batterie.

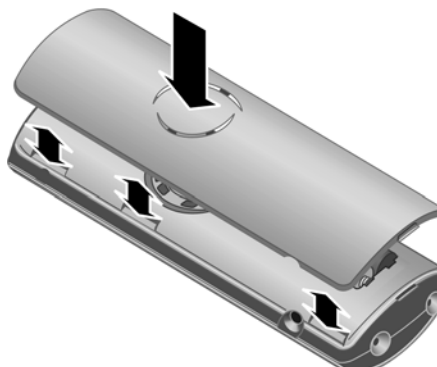


Il portatile si accende automaticamente. Si sente un segnale di conferma.

Procedure iniziali

Chiusura della copertura delle batterie

- ▶ Appoggiare la copertura nelle apposite fessure posizionate sul retro del corpo del portatile e
- ▶ spingerla fino al completo innesto.



Apertura della copertura delle batterie

- ▶ Rimuovere la clip da cintura, se montata.
- ▶ Fare leva con un'unghia nella fessura posizionata nella parte inferiore del portatile e sollevare la copertura.



Collegamento della sede di ricarica




Le istruzioni per collegare la sede di ricarica sono riportate alla fine di questo manuale.

- ▶ Per caricare le batterie, lasciare il portatile nella stazione di ricarica.

Note

- Riporre il portatile esclusivamente nell'apposita sede di ricarica.
- Se il portatile si è spento a causa delle batterie scariche ed è stato riposto nella sede di ricarica, si riaccenderà automaticamente.

Primo processo di caricamento e scaricamento delle batterie

Il caricamento della batteria viene segnalato in alto a destra sul display mediante lampeggiamento del simbolo della batteria ,  oppure . Durante il funzionamento, questo simbolo segnala il livello di carica della batteria (pag. 1).

La corretta visualizzazione del livello di carica è possibile soltanto se le batterie vengono prima caricate e scaricate completamente mediante l'utilizzo.

- ▶ A tale scopo, lasciare ininterrottamente il portatile nella sede di ricarica fino a che il simbolo della batteria smette di lampeggiare (circa 13 ore).
- ▶ Estrarre il portatile dalla stazione di ricarica e riporlo nuovamente soltanto quando la batteria è completamente scarica.

Nota

Una volta eseguita la prima fase di caricamento e scaricamento, dopo ogni conversazione il portatile può essere sempre riposto nella base.


Nota

- ◆ Ripetere il processo di caricamento e scaricamento ogniqualvolta le batterie vengono rimosse e reinserte nel portatile.
- ◆ Durante il caricamento le batterie si surriscaldano, tuttavia ciò non comporta rischi.
- ◆ Dopo un po' di tempo la capacità di ricarica delle batterie si riduce, a causa dell'usura.

Nota

Spiegazioni sui simboli utilizzati in questo manuale si trovano nel manuale d'istruzioni completo del proprio Aton CL700 IP (pag. 7).

Impostazione di data e ora

Se sul telefono non sono ancora impostate la data e l'ora, viene visualizzato il tasto del display **Data Ora**. È possibile impostare la data e l'ora in un secondo momento tramite il menu  **Impostazioni**





→ **Data / Ora**.

- ▶ Premere **Data Ora** o aprire il menu.
- ▶ Modificare i dati su più righe:

Data:

Inserire giorno, mese, anno (6 cifre).

Ora:

Inserire le ore e i minuti a 4 cifre, per es.     per le ore 07:15.

Salva Premere il tasto del display.

La data e l'ora vengono visualizzate sul display in stand-by (pag. 1).

Nota

La data e l'ora non vengono aggiornate automaticamente durante le chiamate in arrivo.

Registrazione del portatile sulla base

Il portatile è già registrato sulla base per impostazione predefinita.

Per informazioni su come registrare altri portatili sulla base e telefonare senza costi sulla linea interna, leggere il manuale d'istruzioni completo (pag. 7).

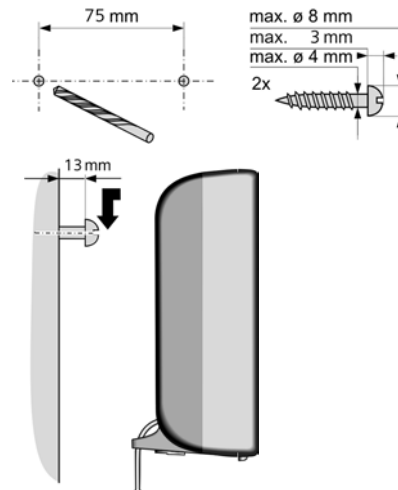
Collocazione della base

La base deve essere collocata in ambienti chiusi e asciutti a una temperatura compresa tra +5 °C e +45 °C.

- ▶ Per una ricezione ottimale, sistemare la base in posizione centrale rispetto all'area da coprire.

Note

- ◆ Non esporre mai il telefono a fonti di calore, raggi solari diretti, altri dispositivi elettrici.
- ◆ Proteggere il telefono Aton CL700 IP da umidità, polvere, liquidi e vapori aggressivi.

Montaggio a parete della base

Procedure iniziali

Collegamento della base

Per poter telefonare dalla rete analogica e tramite VoIP, è necessario collegare la base alla rete fissa e a Internet, v. Figura 1.

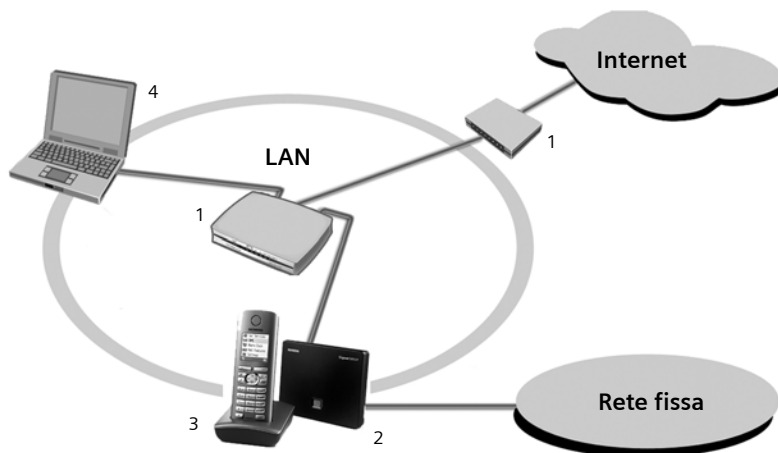


Figura 1 Collegamento del telefono alla rete fissa e a Internet

- 1 Accesso a Internet:
router e modem (in figura) oppure
router con modem integrato
- 2 Base Aton CL700 IP
- 3 Portatile Aton CL300 V2
- 4 PC nella LAN

Eeguire le seguenti fasi nella sequenza indicata:

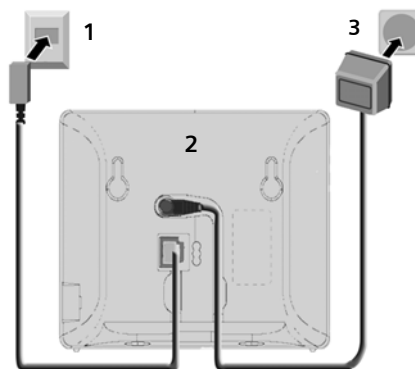
1. Collegare la base alla presa telefonica della rete fissa
2. Collegare la base alla presa di corrente
3. Collegare la base al router

Importante

Durante il collegamento rispettare la sequenza!

Collegamento della base alla rete fissa e alla presa di corrente

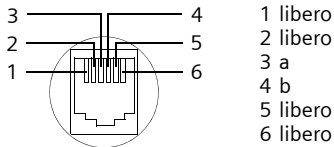
- **Collegare prima** la spina del telefono e **quindi** l'alimentatore, come mostrato di seguito.



- 1 Connettore con cavo telefonico
- 2 Lato inferiore della base
- 3 Alimentatore 230 V

Nota

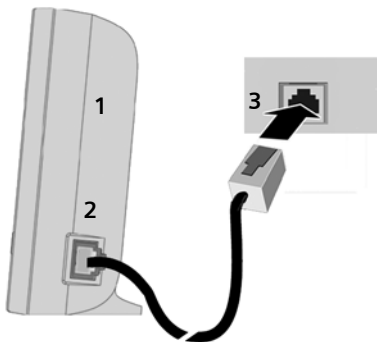
- ◆ L'alimentatore deve rimanere **sempre inserito nella presa**, poiché senza l'allacciamento alla rete il telefono non funziona.
- ◆ Se si acquista un altro cavo telefonico, assicurarsi che la piedinatura del connettore sia corretta.

Collegamenti corretti

A questo punto è possibile telefonare da rete fissa e il proprio numero è raggiungibile!

Collegamento della base al router

Per il collegamento a Internet è necessario un router che sia collegato tramite modem (eventualmente integrato nel router) a Internet.



- 1 Vista laterale della base
- 2 Porta con cavo di rete Ethernet
- 3 Porta Ethernet del router

Non appena il cavo tra il telefono e il router è inserito, il tasto cercaportatile sulla parte anteriore della base lampeggia (pag. 2).

Impostazioni per la telefonia VoIP

Affinché sia possibile telefonare tramite Internet (VoIP) a qualsiasi utente in Internet, nella rete fissa o mobile è necessario attivare il servizio attraverso un provider VoIP che supporti lo standard VoIP SIP.

Nota

L'apparecchio funziona esclusivamente tramite "Bluewin" (provider VoIP di Swisscom). Tutte le impostazioni VoIP sono predefinite in fabbrica.

È sufficiente inserire l'ID utente e la password. Questi dati possono essere richiesti a "Bluewin".

Presupposto: essersi registrati (per es. tramite PC) presso Bluewin e aver sottoscritto un account VoIP.

Per poter effettuare telefonate VoIP con il proprio telefono sono necessarie le seguenti impostazioni. Tutti i dati possono essere richiesti a Bluewin.

- ◆ Il nome di registrazione
- ◆ La password presso il provider VoIP

La configurazione guidata è utile in fase di impostazione.

Avvio della configurazione guidata



Presupposto: aver collegato la base alla presa di corrente e al router. Il router è collegato a Internet (pag. 11).

Consiglio: se il VoIP viene attivato come connessione standard del telefono (impostazioni iniziali, pag. 27), al termine della configurazione guidata il telefono tenterà di instaurare una connessione al server Bluewin. Se la connessione non viene instaurata per via di impostazioni o comandi sbagliati/non completi, si avrà una segnalazione di avviso (pag. 13).

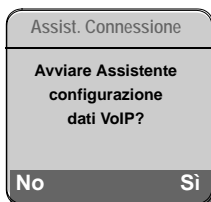
Procedure iniziali

Nota

Per il telefono è preimpostata l'assegnazione dinamica dell'indirizzo IP. Affinché il router "riconosca" il telefono, nel router deve essere attiva l'assegnazione dinamica dell'indirizzo IP, cioè il server DHCP del router deve essere attivo.

Non appena le batterie del portatile sono sufficientemente cariche, il tasto messaggi  del portatile lampeggia (circa 20 min. dopo aver collocato il portatile nella sede di ricarica). Premere il tasto messaggi  per avviare la configurazione guidata.

Viene visualizzato quanto segue:



Si Premere il tasto del display per avviare la configurazione guidata. Le impostazioni vengono eseguite in diverse fasi.



Inserire il PIN di sistema (impostazione iniziale "0000").

Nota

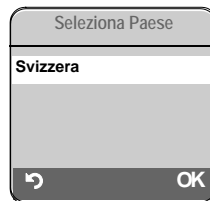
La configurazione guidata si avvia automaticamente anche quando si cerca di connettersi a Internet prima di aver effettuato le impostazioni necessarie.

È possibile richiamare la configurazione guidata in ogni momento anche dal menu (pag. 14).

Scaricamento dei dati del provider VoIP

Il telefono stabilisce una connessione con il server Bluewin in Internet.

Dopo qualche istante viene visualizzato quanto segue:



Uscire con **OK**. Viene visualizzato il provider di Swisscom "Bluewin". Uscire con **OK**.

I dati di accesso di Bluewin generali necessari vengono scaricati e salvati nel telefono.

Inserimento dei dati utente del primo account VoIP

Inserire i dati utente VoIP dell'account VoIP. I dati vengono forniti dal proprio provider VoIP.


Autenticazione:

Inserire il nome di registrazione e premere **OK**.

Password:

Inserire la password e premere **OK**.

Nota

Durante l'inserimento dei dati utente VoIP, prestare attenzione alla corretta scrittura dei caratteri maiuscoli/minuscoli. Durante l'inserimento del testo, la prima lettera viene generalmente scritta maiuscola. Premere eventualmente a lungo il tasto  per passare dalla scrittura a caratteri maiuscoli a quella a caratteri minuscoli e a cifre.

Conclusione delle impostazioni del VoIP

Se sono stati eseguiti tutti gli inserimenti corretti, sul display viene visualizzato il messaggio "Connessione Dati Completata". Il portatile ritorna in stand-by.

Se tutte le impostazioni sono corrette e il telefono riesce a instaurare una connessione al server VoIP, viene visualizzato il numero interno del portatile (esempio):



Ora è possibile telefonare sia da rete fissa che da Internet! Si è raggiungibili sul numero di rete fissa e sul numero VoIP!

Nota

Affinché si possa essere sempre raggiungibili via VoIP, il router deve sempre essere connesso a Internet.

Nessuna connessione a Internet/al server VoIP

Se al termine della configurazione guidata sul display al posto del nome interno si ha uno dei seguenti avvisi, significa che si sono verificati errori oppure che gli inserimenti effettuati sono incompleti.

Server non accessibile!

Il telefono non è connesso a Internet.

- ▶ Verificare il collegamento tra la base e il router (il led della base deve essere acceso) e tra il router e il collegamento a Internet.
- ▶ Verificare che il telefono sia collegato alla LAN. Al telefono potrebbe eventualmente non essere stato assegnato alcun indirizzo IP oppure al telefono è stato assegnato un indirizzo IP fisso già assegnato a un altro utente LAN.

- ▶ Verificare l'indirizzo IP tramite il menu del portatile:
 - Impostazioni → Stazione base
 - Rete Locale
- ▶ Se non è possibile instaurare alcuna connessione, modificare le impostazioni sul router (attivare il server DHCP) oppure l'indirizzo IP del telefono.

Registrazione al provider fallita!

- ◆ I dati personali per la registrazione presso il provider VoIP sono incompleti o sono stati inseriti in modo non corretto.
 - ▶ Verificare le impostazioni relative a Autenticazione e Password. Controllare in particolare la scrittura a caratteri maiuscoli/minuscoli.

Aprire inoltre il menu sul portatile:

 → Impostazioni → Telefonia
 → VoIP → Registrazione SIP
- ◆ L'indirizzo del server VoIP non è stato ancora inserito o è sbagliato.

Nota


Se sul router è attivo il Port Forwarding per le porte SIP (standard 5060) e RTP (standard 5004) inserite, è utile disattivare il DHCP e assegnare al telefono un indirizzo IP fisso (altrimenti può succedere di non riuscire a sentire l'interlocutore con le chiamate VoIP):

Tramite il menu del portatile:

- Impostazioni → Stazione base
 → Rete Locale

Struttura dei menu



Struttura dei menu

Aprire il menu principale del telefono premendo il tasto di navigazione verso destra mentre il portatile è in stand-by: .


È possibile scorrere la struttura dei menu in due modi diversi:

Con l'ausilio di combinazioni di cifre ("shortcut")

- Inserire la combinazione di cifre che si trova nella struttura dei menu davanti alla funzione.

Esempio:  **5**  **4**  **1**  per "Impostazione della lingua del portatile".

Scorrendo i menu

- Con il tasto di navigazione  (premere sopra/sotto) scorrere fino alla funzione desiderata e premere **OK**.

1 Messaggi

1-1	SMS	Attiva una casella postale SMS (generale o privata) senza PIN			
		1-1-1	Nuovo SMS		
		1-1-2	Entranti (0)		
		1-1-3	Uscenti (0)		
		Attiva una casella postale SMS con PIN oppure 2-3 caselle postali			
		1-1-1	Cas.postale gen	1-1-1-1	Nuovo SMS
				1-1-1-2	Entranti (0)
				1-1-1-3	Uscenti (0)
		1-1-2 fino a	Casella post. A Casella post. B	1-1-2-1 fino a	Nuovo SMS
		1-1-4	Casella post. C	1-1-4-1	
				1-1-2-2 fino a	Entranti (0)
				1-1-4-2	
				1-1-2-3 fino a	Uscenti (0)
				1-1-4-3	
		1-1-6	Impostazioni	1-1-6-1	Centri SMS
				1-1-6-2	Caselle postali
				1-1-6-3	Nr. da avvisare
				1-1-6-4	Tipo Chiamata

Struttura dei menu

				1-1-6-5	Notifica ¹
				1-1-6-6	Servizio SMS ²
1-2	E-mail	1-2-1	In entrata (0)		
		1-2-2	Impostazioni	1-2-2-1	Registrazione
				1-2-2-2	In Entrata

2  Serv. Telecom

2-1	VoIP	2-1-6	Trasf.di Chiam.		
		2-1-7	Avviso di chiam.		
2-2	Rete Fissa	2-2-1	Chiamata Anonima		
		2-2-	Trasf.di Chiam.		
			Protez.Chiamata		
2-3	Cancella prenot.				

3  Sveglia4  Altre funzioni

4-3	Sorveglianza Bimbo				
-----	--------------------	--	--	--	--

5  Impostazioni

5-1	Data / Ora				
5-2	Impostazioni Audio	5-2-1	Impost.suoneria	5-2-1-1	Chiamate est.
				5-2-1-2	Chiamate int.
				5-2-1-3	Tutte uguali
		5-2-2	Toni di avviso		
5-3	Display	5-3-1	Screensaver		
		5-3-2	Aspetto colore		
		5-3-3	Contrasto		
		5-3-4	Illuminazione		

1 Dipende dal provider. Non è supportata nella rete di Swisscom.

2 Con il primo SMS inviato, avviene la registrazione sul server SMS di Swisscom.

Struttura dei menu

5-4	Portatile	5-4-1	Lingua		
		5-4-2	RispostaAutom.		
		5-4-3	Reg. Portatile		
		5-4-4	Scegli base		
		5-4-5	Reset Portatile		
5-5	Stazione base	5-5-1	Tipo di Lista	5-5-1-1	Chiamate perse
				5-5-1-2	Tutte
		5-5-2	Musica su attesa		
		5-5-3	PIN sistema		
		5-5-4	Reset Base		
		5-5-5	Altre funzioni	5-5-5-1	Repeater mode
		5-5-6	Rete Locale		
		5-5-8	Aggiorn. Software		
5-6	Segreteria	5-6-1	Impost.tasto 1	5-6-1-1	Segr. di rete
5-7	Telefonia	5-7-1	Conness. Standard	5-7-1-1	VoIP
				5-7-1-2	Rete Fissa
		5-7-2	Assist. Connessione		
		5-7-3	Numeri di emergenza		
		5-7-6	Rete Fissa	5-7-6-1	Tipo selezione
				5-7-6-2	Tempi di flash
		5-7-7	VoIP	5-7-7-1	Stato su telefono
				5-7-7-2	Seleziona Provider
				5-7-7-3	Registrazione SIP

Nel presente breve manuale d'uso non sono descritte tutte le voci di menu. È possibile trovare la descrizione completa nel manuale d'uso di Aton CL700 IP su Internet all'indirizzo: www.siemens.com/gigaset.

Telefonare tramite VoIP e da rete fissa

Telefonare sulla linea esterna

Le chiamate esterne sono telefonate che si effettuano sulla rete pubblica (rete fissa) oppure tramite Internet (VoIP). Si deve stabilire quale tipo di connessione (rete fissa oppure VoIP) si vuole utilizzare come standard.

Nota





Sulla base è possibile effettuare due telefonate esterne in parallelo (a due portatili): due telefonate tramite VoIP oppure una tramite VoIP e una da rete fissa.

Scegliere il tipo di connessione tramite il tasto impegno linea e telefonare




Inserire il numero/indirizzo IP e premere il tasto impegno linea o viva voce **brevemente/a lungo**.

Sul telefono è impostato un tipo di connessione standard (rete fissa oppure VoIP).

- ▶ Premere **brevemente** il tasto impegno linea  oppure il tasto viva voce , se si vuole eseguire la telefonata tramite connessione standard.
- ▶ Premere **a lungo** il tasto impegno linea  oppure il tasto viva voce , se si vuole eseguire la telefonata tramite l'altro tipo di connessione.

Nota

Se si utilizza un altro portatile a standard GAP, tutte le chiamate vengono effettuate tramite la connessione standard, anche quando si preme a lungo il tasto  impegno linea. Se si desidera chiamare tramite l'altra connessione, inserire alla fine del numero un asterisco (*).

Scegliere il tipo di connessione tramite i tasti del display e telefonare

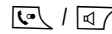
Presupposto: i tasti del display del portatile devono essere impostati su **Telefono** e/o **IP**.

Telefono / IP

Premere il tasto del display per scegliere il tipo di connessione.




Digitare il numero oppure selezionarlo dalla rubrica.



Premere il tasto impegno linea o il tasto viva voce.

Interruzione della selezione

Con il tasto di fine chiamata  è possibile interrompere la selezione.

Nota


Se al telefono sono stati assegnati diversi numeri di telefono VoIP, è possibile impostare tramite quale numero VoIP (account) il portatile dovrà effettuare le telefonate (numero di invio del portatile).

Conclusione di una chiamata



Premere il tasto di fine chiamata.

Rispondere alla chiamata



Una chiamata in arrivo viene segnalata sul portatile in tre modi: il portatile squilla, la chiamata viene visualizzata sul display e il tasto viva voce  lampeggia. Sul display viene visualizzato il numero o il nome del chiamante e il numero di ricezione a cui è indirizzata la chiamata (per es. per Rete Fissa, per IP1 e così via).

Nota

Sul portatile vengono segnalate ai numeri di ricezione solo le chiamate assegnate ai portatili. Se non è stato assegnato alcun numero di ricezione specifico, tutte le chiamate vengono segnalate su tutti i portatili.


Utilizzo del portatile

Per accettare le chiamate si hanno le seguenti possibilità:



- ▶ premere il tasto impegno linea ,
- ▶ premere il tasto del display **Rispondi**;
- ▶ premere il tasto viva voce .

Se il portatile si trova nella sede e la funzione **RispostaAutom.** (pag. 16) è attiva, il portatile risponde automaticamente a una chiamata non appena lo si solleva dalla sede.

Alternanza tra il funzionamento con ricevitore e viva voce

- ▶ Premere il tasto viva voce  per attivare o disattivare il viva voce durante una conversazione.

Se si desidera riporre il portatile nella sede durante una conversazione:

- ▶ Tenere premuto il tasto viva voce  mentre lo si ripone. Se il tasto viva voce  non è acceso, premere di nuovo.

Selezione dei numeri di emergenza

Il telefono è preimpostato in modo che i numeri salvati come numeri di emergenza vengano selezionati automaticamente dalla rete fissa.

Utilizzo del portatile

Accensione/spegnimento del portatile




Premere **a lungo** il tasto di fine chiamata.

Viene emesso un segnale di conferma.

Tasto di navigazione



In questo manuale per l'uso il lato del tasto di navigazione da premere nella specifica condizione di funzionamento è contrassegnato in nero. Esempio:  significa "premere in alto sul tasto di navigazione".

Il tasto di navigazione ha diverse funzioni:

In stand-by



Aprire la rubrica.



Aprire il menu principale.



Aprire la lista dei portatili.



Impostare il volume della suoneria del portatile (pag. 26).

Nelle liste e nei sottomenu



Scorrere di una riga verso l'alto/il basso.







Aprire il sottomenu o confermare la selezione.






Tornare al livello di menu precedente e/o annullare.

In un campo di inserimento

Con il tasto di navigazione spostare il cursore verso **l'alto** , **il basso** , **destra**  o **sinistra** .

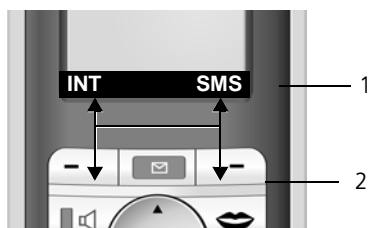
Durante una conversazione esterna

-  Aprire la rubrica.
-  Attivare la consultazione interna.
-  Modificare il volume di conversazione sia in modalità normale (uso del ricevitore) che in viva voce.

Tasti del display

Le funzioni attuali del display vengono rappresentate nella riga inferiore del display in negativo. Le funzioni dei tasti del display cambiano a seconda della condizione di funzionamento.

Esempio:




- 1 Le impostazioni correnti dei tasti del display vengono visualizzate nella riga inferiore del display
- 2 Tasti del display

Nota

Ai tasti del display possono essere attribuite funzioni/prestazioni. Premendo a lungo i tasti del display si ottiene una lista di tutte le funzioni/prestazioni memorizzate sul tasto in questione.

Ritorno in stand-by

Tornare in stand-by da un punto qualsiasi del menu:

- ▶ Premere **a lungo** il tasto di fine chiamata .

Oppure:

- ▶ Non premere alcun tasto: dopo 2 min. il display passa **automaticamente** in stand-by.

Le modifiche che non vengono confermate o salvate premendo **OK**, **Si**, **Salva**, **Invia** oppure **Salva testo OK**, vengono eliminate.

Maggiori informazioni sull'uso del telefono sono contenute nelle istruzioni per l'uso complete all'indirizzo www.siemens.com/gigaset.

Tasto "Swisscom Voice Portal" (portale vocale)



Premere il tasto.

Selezionare **Swisscom VP**. Viene istituita direttamente una connessione con lo **Swisscom Voice Portal** (portale vocale). Il numero di accesso 0848 849 850 è pre-programmato e non può essere modificato.

Nota

Con questo tasto ci si connette allo **Swisscom Voice Portal** (portale vocale), dove è possibile attivare servizi aggiuntivi come l'inoltro delle chiamate (Service 21, 61 o 67), l'avviso di chiamata (Service 43) o la conferenza a tre mediante un semplice comando vocale. Inoltre, tramite comando vocale è anche possibile accedere alle informazioni aggiornate nei settori sport, notizie e previsioni del tempo.

Utilizzo della rubrica telefonica e delle altre liste


Utilizzo della rubrica telefonica e delle altre liste

È disponibile quanto segue:

- ◆ Rubrica telefonica
- ◆ Lista dei numeri selezionati
- ◆ Lista SMS, lista e-mail
- ◆ Lista delle chiamate

Rubrica telefonica

Nella **rubrica telefonica** è possibile memorizzare fino a 150 numeri e nomi.


- ▶ Aprire la rubrica telefonica in stand-by con il tasto  (premere **brevemente**).

Lunghezza delle voci

Numeri: massimo 32 cifre

Nomi: massimo 16 caratteri

Salvare il numero nella rubrica telefonica

 → Nuova voce

- ▶ Modificare i dati su più righe:

Numero :

Inserire il numero.




Nome :

Inserire il nome.

Anniver.:

Premere il tasto del display **Modif.** e inserire la data così come l'ora del promemoria e il tipo di segnalazione.


Tasto rapido:

Selezionare il tasto con cifra per la selezione rapida (,  fino a ).


Se si preme **a lungo** il tasto con cifra in stand-by, il numero verrà selezionato sempre tramite la connessione non standard.

- ▶ Salvare le modifiche con **Salva**.

Nota

Se alla fine del numero si aggiunge un asterisco (*), il numero verrà selezionato sempre tramite la connessione non standard (pag. 27), anche se si preme brevemente il tasto impegno linea .

Gestione delle voci della rubrica telefonica

 →  (selezionare la voce)

- ▶ Premere il tasto del display **Visualiz.** per visualizzare la voce.

Oppure

- ▶ Premere il tasto del display **Opzioni**, per aprire il menu della rubrica telefonica.

Tramite il menu della rubrica telefonica è possibile per es.:

- ◆ Modificare, cancellare, contrassegnare come **VIP** (Very Important Person) oppure inviare voci ad altri portatili compatibili.
- ◆ Cancellare la rubrica telefonica o trasferirla ad altri portatili compatibili.

Maggiori informazioni sono contenute nelle istruzioni per l'uso complete del telefono Aton CL700 IP all'indirizzo www.siemens.com/gigaset.


Lista dei numeri selezionati



La lista dei numeri selezionati contiene gli ultimi dieci numeri selezionati sul portatile.



Premere **brevemente** il tasto impegno linea per aprire la lista dei numeri selezionati.


Richiamo delle liste con il tasto messaggi




Con il tasto messaggi  si richiamano le seguenti liste:

- ◆ **Lista SMS**
Se sono impostate **varie** caselle postali, vengono visualizzate le rispettive liste.
- ◆ **Lista e-mail in entrata**
La lista viene visualizzata solamente se nella casella postale della posta in arrivo del server sono presenti nuovi messaggi.
- ◆ **Segreteria di rete**
Se l'Operatore di Rete supporta questa funzione e se la segreteria di rete è impostata per la selezione rapida con il tasto 1 (pag. 16).
- ◆ **Lista delle chiamate**
È possibile impostare se la lista delle chiamate deve contenere tutte le chiamate o solamente le chiamate perse.
 →  Impostazioni → Stazione base
→ Tipo di Lista

Nota


Nella lista delle chiamate vengono salvate solamente le chiamate ai numeri di ricezione associati al portatile.

Non appena in una lista viene inserita una **nuova voce**, viene emesso un tono di avviso. Il tasto  lampeggia (si spegne dopo aver premuto il tasto). In stand-by, viene visualizzato sul display un simbolo che indica nuovi messaggi.

Simbolo	Nuovo messaggio...
	... nella segreteria di rete
	... nella lista delle chiamate
	... nella lista SMS o e-mail


Il numero di voci nuove viene visualizzato sotto al rispettivo simbolo.

Utilizzo della rubrica telefonica e delle altre liste

Dopo aver premuto il tasto messaggi , vengono visualizzate solo le liste contenenti nuovi messaggi (eccezione: segreteria di rete). Le liste con messaggi nuovi sono visualizzate in grassetto.



Apertura della lista

 → Selezionare la lista

 Scegliere la voce.

Maggiori informazioni sulle liste sono contenute nelle istruzioni per l'uso complete del telefono Aton CL700 IP all'indirizzo www.siemens.com/qiqaset.

Selezionare il numero di una voce della rubrica telefonica o della lista

- ▶ Aprire la rubrica telefonica/la lista.
- ▶ Selezionare la voce con .
- ▶ Premere  **a lungo/brevemente** il tasto impegno linea (pag. 17).

SMS (messaggi di testo)

SMS (messaggi di testo)

Al momento dell'acquisto, il telefono è già in grado di inviare messaggi SMS.

Nota

Alla consegna è programmato il numero di accesso (062 210 00 0*) del centro SMS di Swisscom.

Durante l'invio di SMS, la base instaura automaticamente il collegamento tramite rete fissa.

Presupposti

- ◆ Deve essere stata attivata la trasmissione del numero del chiamante (CLIP) per il collegamento alla rete fissa.
- ◆ L'Operatore di Rete deve supportare il servizio messaggi SMS sulla rete fissa (per informazioni rivolgersi all'Operatore di Rete).
- ◆ Occorre essere registrati presso il proprio Operatore di Rete per l'invio e la ricezione di messaggi SMS.

Nota

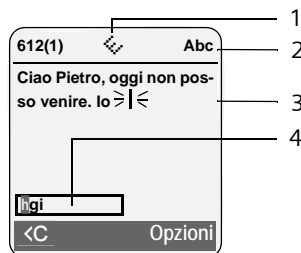
Con il primo SMS inviato, avviene la registrazione automatica sul server SMS di Swisscom.

Scrivere/inviare/salvare SMS

Scrittura di SMS (con il sistema per inserimento di testo facilitato)

Il sistema per l'inserimento di testo facilitato EATONI aiuta a scrivere gli SMS.

A ogni tasto compreso tra **0** e **9** sono assegnate varie lettere e caratteri. Questi vengono visualizzati in una riga di selezione direttamente sotto il campo di testo (sopra i tasti del display) non appena viene premuto un tasto. La lettera viene scelta in base alla probabilità, visualizzata in negativo e si trova all'inizio della riga di visualizzazione e poi viene inserita nel testo. Viene rilevata nel campo di testo.



- 1 Il sistema EATONI è attivo
- 2 Scrittura in caratteri maiuscoli, minuscoli o in cifre
- 3 Testo SMS
- 4 Riga di selezione

Se questa lettera è quella desiderata, confermarla premendo il tasto successivo.

Se il carattere scelto da EATONI non corrisponde a quello desiderato, premere **brevemente** il tasto cancelletto **#R** fino a leggere il carattere desiderato in negativo nella riga di visualizzazione, in modo tale che venga copiato nell'area destinata al testo.

Se si preme il tasto cancelletto **#R** **a lungo** si passa dalla modalità "Abc" a "123" e da "123" ad "abc" e da "abc" ad "Abc".

SMS (messaggi di testo)


Attivazione/disattivazione del sistema di inserimento testo facilitato

Presupposto: si sta scrivendo un SMS.

Opzioni Premere il tasto del display.

Aiuto scrittura

Selezionare e premere **OK** (✓ = on).

 Premere **brevemente** il tasto di fine chiamata per tornare al campo di testo. Inserire il testo.

Nota

Alla consegna, il sistema per inserimento testo facilitato EATONI è disabilitato.



Sequenza delle voci della rubrica

Le voci nella rubrica telefonica sono in ordine alfabetico. Spazi e cifre hanno la priorità. La sequenza è la seguente:

1. Spazio vuoto
2. Cifre (0–9)
3. Lettere (in ordine alfabetico)
4. Caratteri restanti

Per evitare che un nome venga disposto in ordine alfabetico, inserire uno spazio o un numero prima del nome. Questa voce verrà inserita all'inizio della rubrica telefonica. I nomi preceduti da un asterisco vengono inseriti in fondo alla rubrica.

Scrivere/inviare/salvare SMS


 →  **Messaggi** → **SMS** → (casella postale, PIN - casella postale)

Nuovo SMS Selezionare e premere **OK**.

 Scrivere SMS

Opzioni Premere il tasto del display.

Salva testo Selezionare e premere **OK**. L'SMS viene salvato nella lista dei messaggi uscenti (bozze). È possibile modificarlo e spedirlo in un secondo momento.

Aprire la lista dei messaggi uscenti (bozze): 

→  **Messaggi** → **SMS**

→ (casella postale, PIN casella postale) → **Uscenti**

Oppure

Invia Selezionare e premere **OK**.

SMS Selezionare e premere **OK**.



Inserire il numero con prefisso (anche nella rete locale) prelevandolo dalla rubrica telefonica o inserirlo manualmente. Eventualmente aggiungere l'ID della casella postale alla **fine** del numero.

Opzioni Premere il tasto del display.

Invia Selezionare e premere **OK**.

Nota

È possibile inviare SMS anche come fax o e-mail a indirizzi e-mail. L'indirizzo e-mail deve essere inserito **all'inizio** del messaggio SMS. Informazioni più dettagliate si trovano nel manuale d'istruzioni completo all'indirizzo www.siemens.com/gigaset.

Attualmente sulla rete Swisscom non viene supportata questa funzione.

Concatenamento di SMS

Se un SMS contiene più di 160 caratteri viene inviato e ricevuto come SMS **concatenato** (fino a otto SMS).

Durante la scrittura l'SMS viene visualizzato in alto a destra nella prima riga come di seguito (esempio):

1
SMS 1170(2) 2



- 1 Numero massimo di caratteri che è ancora possibile scrivere o aggiungere (fino a un massimo di 8 SMS concatenati)
- 2 Numero degli SMS che devono già essere concatenati per il testo scritto fino a quel momento.

Attenzione: generalmente concatenando gli SMS i costi aumentano.

SMS (messaggi di testo)

Ricezione/lettura di SMS


Tutti gli SMS ricevuti vengono salvati nella lista degli SMS entranti. Gli SMS concatenati vengono visualizzati come **un** unico SMS. Se il messaggio concatenato è troppo lungo oppure non è stato trasmesso completamente, viene suddiviso in singoli SMS.

Gli SMS nuovi sono segnalati su tutti i portatili con il simbolo  sul display, con il tasto messaggi  che lampeggia, da un tono di avviso e da un tono di chiamata*.

Nota

* Il primo tono di chiamata può essere disattivato (pag. 28).

Apertura della lista di entrata

- ▶ Premere il tasto messaggi , eventualmente selezionare la casella postale e il PIN della casella postale.

Oppure

- ▶ Aprire il menu  →  Messaggi → SMS → (casella postale, PIN casella postale) → Entranti.

Lettura di messaggi SMS

- ▶ Premere il tasto del display **Leggi**.

Gestione delle liste degli SMS

Tramite le opzioni delle liste dei messaggi entranti/delle bozze è possibile per es.:

- ◆ Cancellare singoli SMS o liste complete.
- ◆ Copiare il numero nella rubrica telefonica.
- ◆ Inoltrare SMS oppure rispondere.
- ◆ Riscrivere gli SMS salvati nella lista delle bozze e inviarli.
- ▶ Selezionare l'SMS e premere **Opzioni**.

Avviso tramite SMS


Si desidera essere informati mediante un SMS inviato al proprio cellulare o a un altro apparecchio predisposto per la ricezione di SMS di eventuali chiamate arrivate in vostra assenza.

Salvare il numero da avvisare

 →  Messaggi → SMS
→ Impostazioni → Nr. da avvisare

- ▶ Digitare il numero di un portatile o di un altro apparecchio che supporta gli SMS a cui deve essere inviato il messaggio. (**Attenzione** non inserire il proprio numero di rete fissa!)

Attivazione dell'avviso tramite SMS

 →  Messaggi → SMS
→ Impostazioni → Tipo Chiamata

- ▶ Impostare **On** se deve essere inviato un SMS di avviso.
- ▶ Salvare con **Salva**.



Attenzione: in genere l'Operatore di Rete prevede dei costi per l'avviso via SMS.

Maggiori informazioni sono contenute nelle istruzioni per l'uso dettagliate del telefono Aton CL700 IP all'indirizzo www.siemens.com/gigaset.

Avvisi e-mail

Il telefono vi informa quando nel server di posta in entrata sono arrivati nuovi messaggi e-mail.

Instaura periodicamente (circa ogni 15 min.) una connessione al server delle e-mail e verifica se sono presenti nuovi messaggi.



L'arrivo di nuovi messaggi e-mail viene segnalato su tutti i portatili registrati e sui portatili compatibili mediante un tono di avviso; inoltre il tasto  lampeggia. Se il display è in stand-by, viene visualizzato il simbolo .

Presupposti

- ◆ Deve essere stato sottoscritto un account e-mail presso un provider Internet.
- ◆ Il server di posta in entrata deve utilizzare il protocollo POP3.
- ◆ Occorre aver memorizzato il nome del server di posta in entrata e i propri dati di accesso personali (nome account, password) nel telefono.

Inserimento dei dati di accesso al server di posta in entrata

Inserimento dei dati di accesso

 →  Messaggi → E-mail
→ Impostazioni → Registrazione

- ▶ Modificare i dati su più righe:

Username:


Inserire il nome utente (nome account) (max. 32 caratteri).

Password:

Inserire la password (si distingue tra scrittura a caratteri maiuscoli/minuscoli).

- ▶ Premere il tasto del display **Salva**.


Inserimento del server di posta in entrata

 →  Messaggi → E-mail
→ Impostazioni → In Entrata

- ▶ Inserire il nome del server di posta in entrata (server POP3).
- ▶ Selezionare **Opzioni** → Salva testo e premere **OK**.

Apertura della lista di posta in entrata

 →  Messaggi → E-mail → In entrata

Oppure, se sono presenti nuovi messaggi e-mail (il tasto messaggi  lampeggia):

 → E-mail:

Il telefono effettua una connessione al server di posta in entrata. Viene visualizzata la lista dei messaggi e-mail salvati.


Per ogni e-mail vengono visualizzati il nome o l'indirizzo e-mail del mittente (una riga o abbreviato) così come la data e l'ora.

Visualizzazione dell'intestazione di un messaggio e-mail

 Selezionare l'e-mail.

Oggetto Premere il tasto del display.

Viene visualizzato l'oggetto del messaggio e-mail (al max. 120 caratteri).


 Premere il tasto del display per tornare alla lista di entrata

Visualizzazione dell'indirizzo del mittente di un'e-mail

 Selezionare l'e-mail.

Da Premere il tasto del display.



Viene visualizzato l'indirizzo e-mail completo del mittente.

 Premere il tasto del display per tornare alla lista di entrata

Impostazione del portatile/della base

Impostazione del portatile/ della base

Il portatile e la base sono preimpostati. È possibile personalizzare le impostazioni. Le rispettive funzioni si trovano nei sotto-menu

 → Impostazioni e  → Sveglia (pag. 14).


Tutte le configurazioni della base vengono effettuate con un portatile registrato.

Modifica dei tasti del display del portatile

Ai tasti del display del portatile è possibile associare altre funzioni. La modifica è specifica del portatile.

- ▶ In stand-by premere **a lungo** il tasto del display destro o sinistro (per es. **Telefono**).

Si apre la lista delle associazioni ai tasti disponibili.

 Selezionare la funzione e premere **OK**.


Il portatile ritorna in stand-by. La scritta del tasto del display si è modificata (per es. **Messgr.** selezionando: Messenger).

Modifica del volume di conversazione


È possibile impostare il volume del viva voce su cinque livelli e il volume del ricevitore su tre livelli. Le impostazioni possono essere effettuate solamente durante una conversazione. Il volume del viva voce può essere modificato solo se questa funzione è impostata.

È in corso una conversazione esterna.

 Aprire il menu.

 Selezionare il volume.

Salva Eventualmente premere il tasto del display per salvare in modo duraturo l'impostazione.

Se a  è associata un'altra funzione, per esempio, nella conversazione alternata:



Opzioni Aprire il menu.

Volume Selezionare e premere **OK**.

Eseguire l'impostazione (vedere sopra).


Impostazione della suoneria


Impostare il volume e la melodia in base al tipo di chiamata.


 →  Impostazioni → Impostazioni Audio → Impost.suoneria

Chiamate est. / Chiamate int. / Tutte uguali
Selezionare e premere **OK**.


▶ Modificare i dati su più righe:

 Impostare il livello del volume (1-6).

 Passare alla riga successiva.

 Selezionare la melodia.


Salva Premere il tasto del display per salvare l'impostazione.

In stand-by è possibile aprire il menu Impost.suoneria premendo  **brevemente**.

Attivazione/disattivazione della suoneria

Durante una chiamata, prima di impegnare la linea oppure in stand-by, è possibile disattivare la suoneria sul proprio portatile in modo permanente o per la chiamata attuale. Non è possibile riattivare la suoneria durante una chiamata esterna.

Disattivazione della suoneria

 Tenere premuto il tasto asterisco fino a quando non si sente più la suoneria.

Sul display viene visualizzato il simbolo .

Riattivazione della suoneria



Premere **a lungo** il tasto asterisco.

Disattivazione della suoneria per la chiamata attuale



Premere il tasto del display.

Attivazione/disattivazione dei toni di avviso



→ Impostazioni

→ Impostazioni Audio → Toni di avviso

▶ Modificare i dati su più righe:

Tono tasti: / Conferma:

Selezionare On o Off.

BatScar:

On, Selezionare Off o in conv. Il tono di batteria scarica viene attivato o disattivato oppure si accende solo in fase di conversazione.

▶ Salvare le modifiche con **Salva**.

Impostazione della sveglia

Presupposto: data e ora devono essere impostate (pag. 9).

Attivazione/disattivazione e impostazione della sveglia



→ Sveglia

▶ Modificare i dati su più righe:

Attivazione

Selezionare On o Off.

Ora:

Inserire l'ora della sveglia a 4 cifre.

Melodia:

Selezionare la melodia.

Volume:

Impostare il livello del volume (1–6).

▶ Salvare le modifiche con **Salva**.

Viene visualizzato il simbolo ☒.

Impostazione del portatile/della base

Quando suona la sveglia...

Ripetizione della sveglia dopo 5 minuti



Premere il tasto del display oppure un tasto qualsiasi.

Dopo la seconda ripetizione la sveglia viene disattivata per 24 ore.

Disattivazione della sveglia per 24 ore



Premere il tasto del display. La sveglia si disattiva.

Modifica del PIN di sistema

È possibile cambiare il PIN di sistema a 4 cifre ("0000") presente nella base con un PIN a 4 cifre noto soltanto all'utente.



→ Impostazioni → Stazione base

→ PIN sistema



Inserire il PIN di sistema attuale e premere **OK**.



Inserire il nuovo PIN di sistema.



Passare alla riga Ripetere PIN:.



Ripetere il nuovo PIN di sistema e premere **OK**.

Per motivi di sicurezza l'inserimento viene visualizzato con 4 asterischi ("****").



Premere **a lungo** (stand-by).

Impostazione della connessione standard

È possibile impostare se si desidera telefonare in modo standard tramite VoIP (premere **brevemente** il tasto impegno linea) oppure dalla rete fissa.



→ Impostazioni → Telefonia

→ Connex. Standard

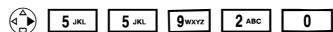
VoIP / Rete Fissa

Selezionare e premere **OK**
(☑ = attivo).

Impostazione del portatile/della base

Richiesta dell'indirizzo MAC della base

In stand-by:



Viene visualizzato l'indirizzo MAC della base.

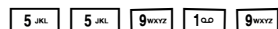


Premere **a lungo** (stand-by).

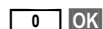
Attivazione/disattivazione della soppressione del primo squillo



Aprire il menu.



Premere i tasti.



Rendere udibile il primo squillo.

Oppure:



Sopprimere il primo squillo.

Aggiornamenti software

La descrizione dettagliata del configuratore Web nonché dell'aggiornamento del software/firmware è contenuta nelle istruzioni per l'uso complete del telefono Aton CL700 IP all'indirizzo www.siemens.com/gigaset.

Appendice

Cura

- ▶ Pulire la base e il portatile con un panno **umido** (senza solvente) o antistatico.

Non utilizzare mai un panno asciutto. Sussiste il rischio di cariche statiche.

Contatto con liquidi

Qualora il portatile fosse venuto a contatto con liquidi:

- ▶ **Spegnerlo e togliere subito le batterie.**
- ▶ Lasciar defluire il liquido dal portatile.
- ▶ Asciugare tutti i componenti e poi conservare il portatile per **almeno 72 ore** con il vano batterie aperto e la tastiera rivolta verso il basso in un luogo caldo e asciutto (**non metterlo mai in forno a microonde, forno normale o simili**).
- ▶ **Riaccendere il portatile solo in stato asciutto.**


Una volta asciugato completamente, in molti casi sarà possibile rimettere in funzione il portatile.

Guasti e risoluzione personale mediante la ricerca degli errori

Non necessariamente ogni disturbo è causato da un difetto del telefono. In alcuni casi, è sufficiente disattivare e riattivare l'alimentazione della stazione base (scollegare e ricollegare l'alimentatore) oppure estrarre e reinserire le batterie del portatile. Le indicazioni che seguono possono essere utili in caso di problemi specifici.

Importante: i problemi e i disturbi possono essere risolti solo se viene riportato al rivenditore il sistema completo (stazione base, portatile e cavo di connessione).

Il display non visualizza nulla.

1. Il portatile non è acceso.
 - ▶ Premere **a lungo** il tasto di fine chiamata .
2. Le batterie sono scariche.
 - ▶ Caricare o sostituire le batterie (pag. 8).

Sul display lampeggia "Base x".

1. Il portatile è fuori dall'area di copertura della base.
 - ▶ Avvicinarsi con il portatile alla base.
2. Il portatile è stato cancellato.
 - ▶ Registrare il portatile *.
3. La base non è accesa.
 - ▶ Controllare l'alimentatore della base (pag. 10).

Sul display lampeggia Ricerca base.

Il portatile è impostato su Base migliore e non è attivata né raggiungibile alcuna base.

- ▶ Avvicinarsi con il portatile alla base.
- ▶ Controllare l'alimentatore della base (pag. 10).

Il portatile non squilla.


1. La suoneria è disattivata.
 - ▶ Attivare la suoneria (pag. 26).
2. Il trasferimento di chiamata è impostato su Immediato.
 - ▶ Disattivare il trasferimento di chiamata*.

Non si sente la suoneria/il tono di selezione.

Il cavo telefonico della base è stato sostituito.

- ▶ Al momento dell'acquisto di un nuovo cavo assicurarsi che i contatti siano corretti (pag. 11).

L'interlocutore non vi sente.

È stato premuto il tasto  (INT). Il portatile è "muto".

- ▶ Riattivare il microfono*.

* Vedere le istruzioni complete per l'uso del telefono Aton CL700 IP all'indirizzo www.siemens.com/gigaset.

Appendice

Garanzia/Manutenzione/ Riparazione/Omologazione

Garanzia

La durata della garanzia è di 2 anni dalla data risultante dalla ricevuta d'acquisto.

Per avere diritto alla garanzia l'acquirente dovrà inviare insieme all'apparecchio da riparare la cartolina compilata (presente sull'ultima pagina di copertina), completa di timbro del rivenditore, data di acquisto e firma.

La garanzia non si applica in caso di danno provocato da incuria, uso o installazione non conformi alle istruzioni fornite, usura o danni causati da interventi di persone non autorizzate. La garanzia non riguarda i materiali soggetti ad usure e neanche quelle carenze che pregiudicano il valore o l'utilizzabilità dell'apparecchio solo in modo trascurabile. In caso di problemi con l'apparecchio, vi preghiamo di rivolgervi al vostro rivenditore.

Riparazioni/Manutenzione

Apparecchi in affitto

Se il vostro telefono non funziona correttamente, rivolgetevi al servizio di assistenza (Numero di telefono 175).

Le riparazioni¹ e l'intervento sono gratuiti.

Entro il periodo di garanzia, le riparazioni vengono effettuate gratuitamente secondo le condizioni stabilite sul certificato di garanzia.

Se si dovesse rendere necessaria una riparazione, l'apparecchio deve essere riportato al punto di vendita.

Interpellando il servizio di pronto intervento (anche durante il periodo di garanzia*), l'intervento viene addebitato (importo forfettario a copertura del viaggio e del tempo). Scaduto il periodo di garanzia, verranno addebitati anche i costi della riparazione.

Accumulatori

Gli accumulatori sono considerati materiali di consumo e non sono coperti dalle prestazioni di garanzia. Gli accumulatori difettosi non vengono sostituiti gratuitamente, sia nel caso di apparecchi affittati che di apparecchi acquistati.

Informazioni

Per informazioni di carattere generale riguardanti p. es. i prodotti, i servizi ecc., vi preghiamo di rivolgervi al servizio informazioni del vostro punto vendita Swisscom (numero di telefono gratuito 0800 800 800).

¹Sono esclusi i danni dei particolari soggetti ad usura (cavi, targhette, accumulatori ecc.) e danni causati da manomissione o dal trattamento non conforme (cadute, penetrazione di liquidi ecc.)

Concessione

Questo prodotto è stato progettato per l'uso in Svizzera sulla linea telefonica analogica.

La telefonia Voice over IP è possibile con un modem aggiuntivo tramite interfaccia LAN.

Le particolarità specifiche del Paese sono state tenute in considerazione.

In caso di domande a causa delle differenze nelle reti telefoniche pubbliche rivolgersi al proprio rivenditore o Operatore di Rete.

Con la presente Swisscom dichiara che il prodotto soddisfa tutti i requisiti di base e le altre disposizioni pertinenti della direttiva 1999/5/EC.

CE 0682

È possibile richiedere copia integrale della dichiarazione di conformità al sito web www.swisscom.com alla rubrica "Online Shop", Telefoni, Dichiarazioni di conformità oppure può essere richiesta al seguente indirizzo:
Swisscom Fixnet AG
RES - Voice
Customer Premises Equipments (CPE)
3050 Bern

Dati tecnici

Batterie raccomandate

(Al momento della stampa delle istruzioni d'uso)

Nichel-Metal-Idrato (NiMH):

- ◆ Sanyo Twicell 650
- ◆ Sanyo Twicell 700
- ◆ Panasonic 700 mAh "for DECT"
- ◆ GP 700mAh
- ◆ Yuasa Technology AAA Phone 700
- ◆ VARTA Phone Power AAA 700mAh
- ◆ GP 850mAh
- ◆ Sanyo NiMH 800
- ◆ Yuasa Technology AAA 800

Il portatile viene fornito con due batterie raccomandate.

Autonomia/tempi di ricarica del portatile

Le seguenti indicazioni si riferiscono a batterie con una capacità di 650mAh.

Autonomia in stand-by	circa 170 ore (7 giorni)
Autonomia in conversazione	circa 13 ore
Tempo di ricarica	circa 6 ore

I tempi di autonomia e di ricarica valgono solo se si utilizzano le batterie raccomandate.

Nota

Con l'illuminazione del display attivata, l'autonomia in stand-by del telefono si riduce a circa 30 ore.

Consumo di corrente della base

Circa 2,5 W a seconda della modalità.

Appendice

Dati tecnici generali

Interfacce	Rete fissa, Ethernet
Numero di canali	60 canali duplex
Frequenza	1880-1900 MHz
Metodo duplex	A divisione di tempo, 10 ms lunghezza trama
Passo di canalizzazione	1728 kHz
Bit rate	1152 kbit/s
Modulazione	GFSK
Codifica voce	32 kbit/s
Potenza di trasmissione	10 mW, potenza media per canale
Portata	Fino a 250 m all'aperto, fino a 40 m in ambienti chiusi
Alimentazione della base	230 V ~/ 50 Hz
Condizioni ambientali per il funzionamento	Da +5 °C a +45 °C; da 20 % a 75 % di umidità relativa
Tipo di selezione	MFV (selezione a toni)/ IWW (selezione a impulsi)
Tempo di flash	250 ms
Codici	G711, G726, G729AB con VAD/CNG
Quality of Service	TOS, DiffServ
Protocolli	DECT, GAP, SIP, RTP, DHCP, NAT Traversal (STUN), HTTP

Aton CL700 IP – software gratuito

Il firmware del telefono Aton CL700 IP contiene anche software gratuiti la cui licenza rientra nella GNU Lesser General Public License. Questi software gratuiti sono stati sviluppati da terzi e sono protetti dai diritti d'autore. Nelle pagine seguenti sono riportati i testi della licenza nella versione originale in inglese.

Il software viene concesso a titolo gratuito. L'utente è autorizzato a utilizzare questi software gratuiti secondo le sopra citate condizioni di licenza. In caso di opposizioni di queste condizioni di licenza e delle condizioni valide per i software Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG, per i software gratuiti fanno fede le sopra citate condizioni di licenza.

La GNU Lesser General Public License (LGPL) è fornita insieme al presente prodotto. È inoltre possibile scaricare le condizioni di licenza da Internet:

- ◆ Le **LGPL** si trovano all'indirizzo:

<http://www.gnu.org/copyleft/lesser.html>

- ◆ Il **testo originale con i diritti d'autore dei software gratuiti** si trova attualmente in Internet all'indirizzo:

<http://www.siemens.com/developer/s450ip>

Ulteriori informazioni e link ai testi originali dei software gratuiti si trovano nelle pagine dell'assistenza online su Internet:

www.siemens.com/qigasetcustomercare

Qualora non sia già fornito insieme al prodotto, è possibile richiedere il testo originale con i diritti di autore, previo pagamento delle spese di spedizione e di copia da Siemens. Rivolgere le richieste entro la scadenza di 3 anni dall'acquisto di questo prodotto tramite e-mail o fax al seguente indirizzo/numero di fax. Indicare inoltre il tipo di apparecchio nonché il numero di versione del software installato.

Kleinteileversand Com Bocholt

E-mail: kleinteileversand.com@siemens.com

Fax: 02871 / 91 30 29

L'uso del software gratuito contenuto in questo prodotto, che esula dall'esecuzione dei programmi prevista da Siemens, è a proprio rischio, ossia si escludono tutte le richieste di garanzia per vizi della cosa nei confronti di Siemens Home and Offi-

ce Communication Devices GmbH & Co. KG. La licenza GNU Lesser General Public License comprende indicazioni relative alla responsabilità per vizi della cosa dei proprietari o di altri possessori dei diritti del software gratuito.

Non viene riconosciuta alcuna responsabilità per vizi della cosa da parte di Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG, se un vizio del prodotto dipende o potrebbe dipendere dalla modifica dei programmi o della configurazione. Inoltre, non vengono riconosciute responsabilità per vizi della cosa da parte di Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG se il software libero lede i diritti di terzi.

Siemens non fornisce alcuna assistenza tecnica per il software, incluso il software gratuito contenuto se questo viene modificato.

GNU LESSER GENERAL PUBLIC LICENSE

Version 2.1, February 1999
Copyright (C) 1991, 1999 Free Software Foundation, Inc., 59 Temple Place, Suite 330, Boston, MA 02111-1307 USA
Everyone is permitted to copy and distribute verbatim copies of this license document, but changing it is not allowed.
[This is the first released version of the Lesser GPL. It also counts as the successor of the GNU Library Public License, version 2, hence the version number 2.1.]

Preamble

The licenses for most software are designed to take away your freedom to share and change it. By contrast, the GNU General Public Licenses are intended to guarantee your freedom to share and change free software--to make sure the software is free for all its users.

This license, the Lesser General Public License, applies to some specially designated software packages--typically libraries--of the Free Software Foundation and other authors who decide to use it. You can use it too, but we suggest you first think carefully about whether this license or the ordinary General Public License is the better strategy to use in any particular case, based on the explanations below.

When we speak of free software, we are referring to freedom of use, not price. Our General Public Licenses are designed to make sure that you have the freedom to distribute copies of free software (and charge for this service if you wish); that you receive source code or can get it if you want it; that you can change the software and use pieces of it in new free programs; and that you are informed that you can do these things.

To protect your rights, we need to make restrictions that forbid distributors to deny you these rights or to ask you to surrender these rights. These restrictions translate to certain responsibilities for you if you distribute copies of the library or if you modify it.

For example, if you distribute copies of the library, whether gratis or for a fee, you must give the recipients all the rights that we gave you. You must make sure that they, too, receive or can get the source code. If you link other code with the library, you must provide complete object files to the recipients, so that they can relink them with the library after making changes to the library and recompiling it. And you must show them these terms so they know their rights.

We protect your rights with a two-step method: (1) we copyright the library, and (2) we offer you this license, which gives you legal permission to copy, distribute and/or modify the library.

To protect each distributor, we want to make it very clear that there is no warranty for the free library. Also, if the library is modified by someone else and passed on, the recipients should know that what they have is not the original version, so that the original author's reputation will not be affected by problems that might be introduced by others.

Finally, software patents pose a constant threat to the existence of any free program. We wish to make sure that a company cannot effectively restrict the users of a free program by obtaining a restrictive license from a patent holder. Therefore, we insist that any patent license obtained for a version of the library must be consistent with the full freedom of use specified in this license.

Most GNU software, including some libraries, is covered by the ordinary GNU General Public License. This license, the GNU Lesser General Public License, applies to certain designated libraries, and is quite different from the ordinary General Public License. We use this license for certain libraries in order to permit linking those libraries into non-free programs.

Appendice

When a program is linked with a library, whether statically or using a shared library, the combination of the two is legally speaking a combined work, a derivative of the original library. The ordinary General Public License therefore permits such linking only if the entire combination fits its criteria of freedom. The Lesser General Public License permits more lax criteria for linking other code with the library. We call this license the "Lesser" General Public License because it does Less to protect the user's freedom than the ordinary General Public License. It also provides other free software developers Less of an advantage over competing non-free programs. These disadvantages are the reason we use the ordinary General Public License for many libraries. However, the Lesser license provides advantages in certain special circumstances.

For example, on rare occasions, there may be a special need to encourage the widest possible use of a certain library, so that it becomes a de-facto standard. To achieve this, non-free programs must be allowed to use the library. A more frequent case is that a free library does the same job as widely used non-free libraries. In this case, there is little to gain by limiting the free library to free software only, so we use the Lesser General Public License.

In other cases, permission to use a particular library in non-free programs enables a greater number of people to use a large body of free software. For example, permission to use the GNU C Library in non-free programs enables many more people to use the whole GNU operating system, as well as its variant, the GNU/Linux operating system.

Although the Lesser General Public License is Less protective of the users' freedom, it does ensure that the user of a program that is linked with the Library has the freedom and the wherewithal to run that program using a modified version of the Library.

The precise terms and conditions for copying, distribution and modification follow. Pay close attention to the difference between a "work based on the library" and a "work that uses the library". The former contains code derived from the library, whereas the latter must be combined with the library in order to run.

GNU LESSER GENERAL PUBLIC LICENSE TERMS AND CONDITIONS FOR COPYING, DISTRIBUTION AND MODIFICATION

0. This License Agreement applies to any software library or other program which contains a notice placed by the copyright holder or other authorized party saying it may be distributed under the terms of this Lesser General Public License (also called "this License"). Each licensee is addressed as "you".

A "library" means a collection of software functions and/or data prepared so as to be conveniently linked with application programs (which use some of those functions and data) to form executables.

The "Library", below, refers to any such software library or work which has been distributed under these terms. A "work based on the Library" means either the Library or any derivative work under copyright law: that is to say, a work containing the Library or a portion of it, either verbatim or with modifications and/or translated straightforwardly into another language. (Hereinafter, translation is included without limitation in the term "modification".) "Source code" for a work means the preferred form of the work for making modifications to it. For a library, complete source code means all the source code for all modules it contains, plus any associated interface definition files, plus the scripts used to control compilation and installation of the library.

Activities other than copying, distribution and modification are not covered by this License; they are outside its scope. The act of running a program using the Library is not restricted, and output from such a program is covered only if its contents constitute a work based on the Library (independent of the use of the Library in a tool for writing it). Whether that is true depends on what the Library does and what the program that uses the Library does.

1. You may copy and distribute verbatim copies of the Library's complete source code as you receive it, in any medium, provided that you conspicuously and appropriately publish on each copy an appropriate copyright notice and disclaimer of warranty; keep intact all the notices that refer to this License and to the absence of any warranty; and distribute a copy of this License along with the Library.

You may charge a fee for the physical act of transferring a copy, and you may at your option offer warranty protection in exchange for a fee.

2. You may modify your copy or copies of the Library or any portion of it, thus forming a work based on the Library, and copy and distribute

such modifications or work under the terms of Section 1 above, provided that you also meet all of these conditions:

a) The modified work must itself be a software library.

b) You must cause the files modified to carry prominent notices stating that you changed the files and the date of any change.

c) You must cause the whole of the work to be licensed at no charge to all third parties under the terms of this License.

d) If a facility in the modified Library refers to a function or a table of data to be supplied by an application program that uses the facility, other than as an argument passed when the facility is invoked, then you must make a good faith effort to ensure that, in the event an application does not supply such function or table, the facility still operates, and performs whatever part of its purpose remains meaningful.

(For example, a function in a library to compute square roots has a purpose that is entirely well-defined independent of the application.

Therefore, Subsection 2d requires that any application-supplied function or table used by this function must be optional: if the application does not supply it, the square root function must still compute square roots.)

These requirements apply to the modified work as a whole. If identifiable sections of that work are not derived from the Library, and can be reasonably considered independent and separate works in themselves, then this License, and its terms, do not apply to those sections when you distribute them as separate works. But when you distribute the same sections as part of a whole which is a work based on the Library, the distribution of the whole must be on the terms of this License, whose permissions for other licensees extend to the entire whole, and thus to each and every part regardless of who wrote it.

Thus, it is not the intent of this section to claim rights or contest your rights to work written entirely by you; rather, the intent is to exercise the right to control the distribution of derivative or collective works based on the Library.

In addition, mere aggregation of another work not based on the Library with the Library (or with a work based on the Library) on a volume of a storage or distribution medium does not bring the other work under the scope of this License.

3. You may opt to apply the terms of the ordinary GNU General Public License instead of this License to a given copy of the Library. To do this, you must alter all the notices that refer to

this License, so that they refer to the ordinary GNU General Public License, version 2, instead of to this License. (If a newer version than version 2 of the ordinary GNU General Public License has appeared, then you can specify that version instead if you wish.) Do not make any other change in these notices.

Once this change is made in a given copy, it is irreversible for that copy, so the ordinary GNU General Public License applies to all subsequent copies and derivative works made from that copy.

This option is useful when you wish to copy part of the code of the Library into a program that is not a library.

4. You may copy and distribute the Library (or a portion or derivative of it, under Section 2) in object code or executable form under the terms of Sections 1 and 2 above provided that you accompany it with the complete corresponding machine-readable source code, which must be distributed under the terms of Sections 1 and 2 above on a medium customarily used for software interchange.

If distribution of object code is made by offering access to copy from a designated place, then offering equivalent access to copy the source code from the same place satisfies the requirement to distribute the source code, even though third parties are not compelled to copy the source along with the object code.

5. A program that contains no derivative of any portion of the Library, but is designed to work with the Library by being compiled or linked with it, is called a “work that uses the Library”. Such a work, in isolation, is not a derivative work of the Library, and therefore falls outside the scope of this License.

However, linking a “work that uses the Library” with the Library creates an executable that is a derivative of the Library (because it contains portions of the Library), rather than a “work that uses the library”. The executable is therefore covered by this License.

Section 6 states terms for distribution of such executables.

When a “work that uses the Library” uses material from a header file that is part of the Library, the object code for the work may be a derivative work of the Library even though the source code is not.

Whether this is true is especially significant if the work can be linked without the Library, or if the work is itself a library. The threshold for this to be true is not precisely defined by law.

If such an object file uses only numerical parameters, data structure layouts and acces-

Appendice

sors, and small macros and small inline functions (ten lines or less in length), then the use of the object file is unrestricted, regardless of whether it is legally a derivative work. (Executables containing this object code plus portions of the Library will still fall under Section 6.)

Otherwise, if the work is a derivative of the Library, you may distribute the object code for the work under the terms of Section 6.

Any executables containing that work also fall under Section 6, whether or not they are linked directly with the Library itself.

6. As an exception to the Sections above, you may also combine or link a “work that uses the Library” with the Library to produce a work containing portions of the Library, and distribute that work under terms of your choice, provided that the terms permit modification of the work for the customer’s own use and reverse engineering for debugging such modifications.

You must give prominent notice with each copy of the work that the Library is used in it and that the Library and its use are covered by this License. You must supply a copy of this License. If the work during execution displays copyright notices, you must include the copyright notice for the Library among them, as well as a reference directing the user to the copy of this License. Also, you must do one of these things:

a) Accompany the work with the complete corresponding machine-readable source code for the Library including whatever changes were used in the work (which must be distributed under Sections 1 and 2 above); and, if the work is an executable linked with the Library, with the complete machine-readable “work that uses the Library”, as object code and/or source code, so that the user can modify the Library and then relink to produce a modified executable containing the modified Library. (It is understood that the user who changes the contents of definitions files in the Library will not necessarily be able to recompile the application to use the modified definitions.)

b) Use a suitable shared library mechanism for linking with the Library. A suitable mechanism is one that (1) uses at run time a copy of the library already present on the user’s computer system, rather than copying library functions into the executable, and (2) will operate properly with a modified version of the library, if the user installs one, as long as the modified version is interface-compatible with the version that the work was made with.

c) Accompany the work with a written offer, valid for at least three years, to give the same user the materials specified in Subsection 6a,

above, for a charge no more than the cost of performing this distribution.

d) If distribution of the work is made by offering access to copy from a designated place, offer equivalent access to copy the above specified materials from the same place.

e) Verify that the user has already received a copy of these materials or that you have already sent this user a copy.

For an executable, the required form of the “work that uses the Library” must include any data and utility programs needed for reproducing the executable from it. However, as a special exception, the materials to be distributed need not include anything that is normally distributed (in either source or binary form) with the major components (compiler, kernel, and so on) of the operating system on which the executable runs, unless that component itself accompanies the executable.

It may happen that this requirement contradicts the license restrictions of other proprietary libraries that do not normally accompany the operating system. Such a contradiction means you cannot use both them and the Library together in an executable that you distribute.

7. You may place library facilities that are a work based on the Library side-by-side in a single library together with other library facilities not covered by this License, and distribute such a combined library, provided that the separate distribution of the work based on the Library and of the other library facilities is otherwise permitted, and provided that you do these two things:

a) Accompany the combined library with a copy of the same work based on the Library, uncombined with any other library facilities. This must be distributed under the terms of the Sections above.

b) Give prominent notice with the combined library of the fact that part of it is a work based on the Library, and explaining where to find the accompanying uncombined form of the same work.

8. You may not copy, modify, sublicense, link with, or distribute the Library except as expressly provided under this License. Any attempt otherwise to copy, modify, sublicense, link with, or distribute the Library is void, and will automatically terminate your rights under this License. However, parties who have received copies, or rights, from you under this License will not have their licenses terminated so long as such parties remain in full compliance.

9. You are not required to accept this License, since you have not signed it. However, nothing else grants you permission to modify or distribute the Library or its derivative works. These actions are prohibited by law if you do not accept this License. Therefore, by modifying or distributing the Library (or any work based on the Library), you indicate your acceptance of this License to do so, and all its terms and conditions for copying, distributing or modifying the Library or works based on it.

10. Each time you redistribute the Library (or any work based on the Library), the recipient automatically receives a license from the original licensor to copy, distribute, link with or modify the Library subject to these terms and conditions. You may not impose any further restrictions on the recipients' exercise of the rights granted herein.

You are not responsible for enforcing compliance by third parties with this License.

11. If, as a consequence of a court judgment or allegation of patent infringement or for any other reason (not limited to patent issues), conditions are imposed on you (whether by court order, agreement or otherwise) that contradict the conditions of this License, they do not excuse you from the conditions of this License. If you cannot distribute so as to satisfy simultaneously your obligations under this License and any other pertinent obligations, then as a consequence you may not distribute the Library at all. For example, if a patent license would not permit royalty-free redistribution of the Library by all those who receive copies directly or indirectly through you, then the only way you could satisfy both it and this License would be to refrain entirely from distribution of the Library. If any portion of this section is held invalid or unenforceable under any particular circumstance, the balance of the section is intended to apply, and the section as a whole is intended to apply in other circumstances.

It is not the purpose of this section to induce you to infringe any patents or other property right claims or to contest validity of any such claims; this section has the sole purpose of protecting the integrity of the free software distribution system which is implemented by public license practices. Many people have made generous contributions to the wide range of software distributed through that system in reliance on consistent application of that system; it is up to the author/donor to decide if he or she is willing to distribute software through any other system and a licensee cannot impose that choice.

This section is intended to make thoroughly clear what is believed to be a consequence of the rest of this License.

12. If the distribution and/or use of the Library is restricted in certain countries either by patents or by copyrighted interfaces, the original copyright holder who places the Library under this License may add an explicit geographical distribution limitation excluding those countries, so that distribution is permitted only in or among countries not thus excluded. In such case, this License incorporates the limitation as if written in the body of this License.

13. The Free Software Foundation may publish revised and/or new versions of the Lesser General Public License from time to time. Such new versions will be similar in spirit to the present version, but may differ in detail to address new problems or concerns.

Each version is given a distinguishing version number. If the Library specifies a version number of this License which applies to it and "any later version", you have the option of following the terms and conditions either of that version or of any later version published by the Free Software Foundation. If the Library does not specify a license version number, you may choose any version ever published by the Free Software Foundation.

14. If you wish to incorporate parts of the Library into other free programs whose distribution conditions are incompatible with these, write to the author to ask for permission. For software which is copyrighted by the Free Software Foundation, write to the Free Software Foundation; we sometimes make exceptions for this. Our decision will be guided by the two goals of preserving the free status of all derivatives of our free software and of promoting the sharing and reuse of software generally.

NO WARRANTY

15. BECAUSE THE LIBRARY IS LICENSED FREE OF CHARGE, THERE IS NO WARRANTY FOR THE LIBRARY, TO THE EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW.

EXCEPT WHEN OTHERWISE STATED IN WRITING THE COPYRIGHT HOLDERS AND/OR OTHER PARTIES PROVIDE THE LIBRARY "AS IS" WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. THE ENTIRE RISK AS TO THE QUALITY AND PERFORMANCE OF THE LIBRARY IS WITH YOU. SHOULD THE LIBRARY PROVE DEFECTIVE, YOU ASSUME THE COST OF ALL NECESSARY SERVICING, REPAIR OR CORRECTION.

Appendice

16. IN NO EVENT UNLESS REQUIRED BY APPLICABLE LAW OR AGREED TO IN WRITING WILL ANY COPYRIGHT HOLDER, OR ANY OTHER PARTY WHO MAY MODIFY AND/OR REDISTRIBUTE THE LIBRARY AS PERMITTED ABOVE, BE LIABLE TO YOU FOR DAMAGES, INCLUDING ANY GENERAL, SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARISING OUT OF THE USE OR INABILITY TO USE THE LIBRARY (INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOSS OF DATA OR DATA BEING RENDERED INACCURATE OR LOSSES SUSTAINED BY YOU OR THIRD PARTIES OR A FAILURE OF THE LIBRARY TO OPERATE WITH ANY OTHER SOFTWARE), EVEN IF SUCH HOLDER OR OTHER PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

END OF TERMS AND CONDITIONS

How to Apply These Terms to Your New Libraries

If you develop a new library, and you want it to be of the greatest possible use to the public, we recommend making it free software that everyone can redistribute and change. You can do so by permitting redistribution under these terms (or, alternatively, under the terms of the ordinary General Public License).

To apply these terms, attach the following notices to the library. It is safest to attach them to the start of each source file to most effectively convey the exclusion of warranty; and each file should have at least the "copyright" line and a pointer to where the full notice is found.

```
<one line to give the library's name and a brief
idea of what it does.>
Copyright (C) <year> <name of author>
This library is free software; you can redistribute
it and/or modify it under the terms of the
GNU Lesser General Public License as
published by the Free Software Foundation;
either version 2.1 of the License, or (at your
option) any later version.
This library is distributed in the hope that it will
be useful, but WITHOUT ANY WARRANTY;
without even the implied warranty of MER-
CHANTABILITY or FITNESS FOR A PARTICULAR
PURPOSE. See the GNU Lesser General Public
License for more details.
```

You should have received a copy of the GNU Lesser General Public License along with this library; if not, write to the Free Software Foundation, Inc., 59 Temple Place, Suite 330, Boston, MA 02111-1307 USA

Also add information on how to contact you by electronic and paper mail.

You should also get your employer (if you work as a programmer) or your school, if any, to sign a "copyright disclaimer" for the library, if necessary. Here is a sample; alter the names:

```
Yoyodyne, Inc., hereby disclaims all copyright
interest in the library `Frob' (a library for twe-
aking knobs) written by James Random Hac-
ker. <signature of Ty Coon>, 1 April 1990 Ty
Coon, President of Vice
```

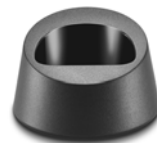
Accessori

Portatile V2 Aton CL300 / CL400 isdn / CL700 IP

- ◆ Display a colori illuminato (4096 colori)
- ◆ Tastiera illuminata
- ◆ Viva voce
- ◆ Melodie polifoniche
- ◆ Rubrica per circa 150 voci
- ◆ SMS (presupposto: servizio CLIP)
- ◆ Presa per auricolare incl. auricolare
- ◆ Baby Call

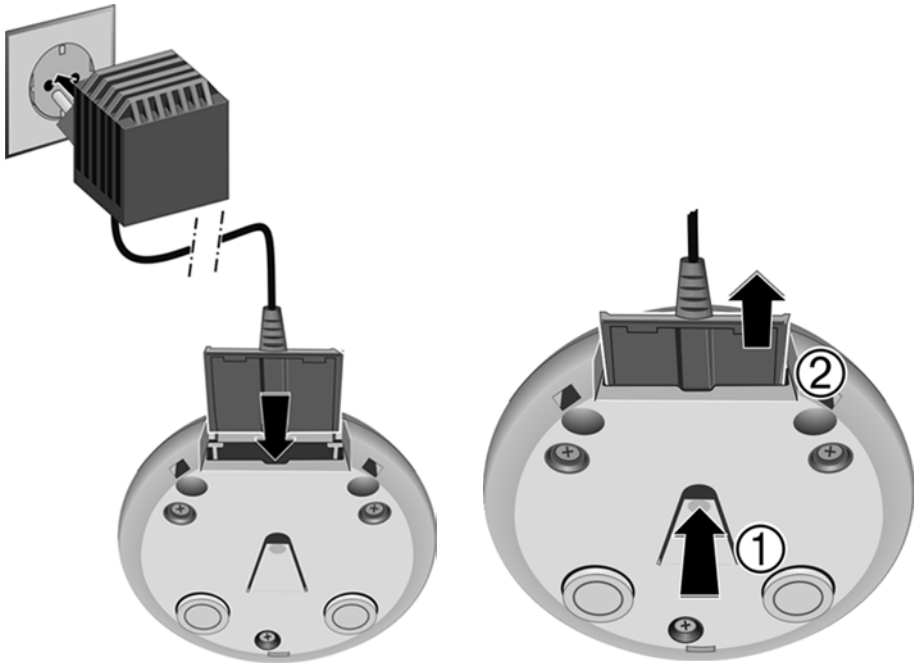


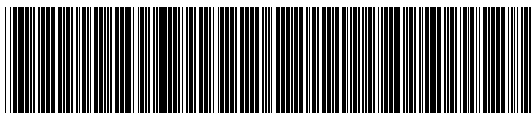
Stazione di ricarica CL100 / CL300 / CL400 isdn / CL700 IP (Incl. alimentatore)



Gli accessori e le batterie sono disponibili presso lo Swisscom-Shop, i negozi specializzati oppure possono essere ordinati su Internet. www.swisscom.com/Online Shop.

Utilizzare solo Accessori Originali. In questo modo si evitano danni fisici e materiali e si garantisce il mantenimento dei requisiti qualitativi del prodotto.





A31008 - M1713 - F161 - 1 - 2X43

dt, fr, it 09/06 FX-RB-PS-CPE A31008-M1713-F161-1-2X43